Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 34:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednak posłuchaj Słowa JAHWE, Sedekiaszu, królu Judy! Tak mówi JAHWE o tobie: Nie umrzesz od miecza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednak słuchaj Słowa JAHWE, Sedekiaszu, królu Judy! Tak mówi JAHWE o tobie: Nie padniesz od miecza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posłuchaj jednak słowa JAHWE, Sedekiaszu, królu Judy: Tak mówi JAHWE o tobie: Nie umrzesz od miecza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wszakże słuchaj słowa Pańskiego, Sedekijaszu, królu Judzki! Tak mówi Pan o tobie: Nie umrzesz od miecza: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszakoż słuchaj słowa PANskiego, Sedecjaszu, królu Judzki! To mówi JAHWE do ciebie: Nie umrzesz od miecza, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Posłuchaj jednakże słowa Pańskiego, Sedecjaszu, królu judzki. Tak mówi Pan o tobie: Nie umrzesz od miecza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszakże słuchaj słowa Pana, Sedekiaszu, królu judzki! Tak mówi Pan o tobie: Nie zginiesz od miecza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednak posłuchaj słowa JAHWE, Sedecjaszu, królu Judy: Tak mówi JAHWE o tobie: Nie zginiesz od miecza. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednakże słuchaj słowa JAHWE, królu Judy, Sedecjaszu: Tak mówi JAHWE do ciebie: Nie zginiesz od miecza. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Usłuchaj jednak słowa Jahwe, Sedecjaszu, królu Judy (tak mówi Jahwe o tobie), [a wówczas] nie zginiesz od miecza; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але послухай голос Господа, Седекіє царю Юди: Так говорить Господь:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jednak Cydkjaszu, królu Judy, słuchaj słowa WIEKUISTEGO! Tak o tobie powiedział WIEKUISTY: Nie zginiesz od miecza |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże słuchaj słowa JAHWE, Sedekiaszu, królu Judy: ʼOto, co JAHWE powiedział o tobie: ”Nie poniesiesz śmierci od miecza. |